



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 22.6.2012

COM(2012) 239 final

2012/0122 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne [...]

**o uzavření dohody mezi Evropskou unií
a Tureckou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob**

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. POLITICKÝ A PRÁVNÍ RÁMEC

Rada dne 28. listopadu 2002 přijala směrnice pro jednání o dohodě o zpětném přebírání mezi Evropským společenstvím a Tureckem. Jednání byla formálně zahájena dne 27. května 2005 v Bruselu.

Po prvních čtyřech kolech (čtvrté kolo se konalo dne 7. prosince 2006) byla jednání znovu zahájena v roce 2009. Byla vyhotovena nová předloha dohody, která byla zaslána Turecku dne 17. prosince 2009.

Další tři formální kola jednání se konala dne 19. února (v Ankaře), 19. března (v Ankaře) a 17. května 2010 (v Bruselu). Dne 14. ledna 2011 se konalo v Ankaře další jednání hlavních vyjednávačů. Na těchto schůzkách byla ukončena jednání na úrovni hlavních vyjednávačů.

Dohoda byla na obou stranách předložena ke konzultacím. Na straně EU schválila výsledek jednání Rada pro spravedlnost a vnitřní věci dne 24. února 2011. Po dalších jednáních s Tureckem dohodnuté znění parafovali zástupci obou stran dne 21. června 2012 v Bruselu.

Členské státy byly ve všech formálních i neformálních fázích jednání o dohodě o zpětném přebírání osob pravidelně informovány a konzultovány.

Na straně Unie tvoří právní základ dohody čl. 79 odst. 3 ve spojení s článkem 218 Smlouvy o fungování Evropské unie.

Přiložený návrh představuje právní nástroj pro uzavření dohody o zpětném přebírání osob. Rada o něm rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 218 odst. 6 písm. a) Smlouvy o fungování EU se k uzavření dohody požaduje souhlas Evropského parlamentu.

Navrhované rozhodnutí týkající se uzavření dohody stanoví nezbytná interní opatření k jejímu praktickému uplatňování. Zejména stanoví, že Komise za podpory odborníků z členských států zastupuje Unii v rámci smíšeného readmisního výboru, který byl zřízen článkem 19 dohody. V souladu s čl. 19 odst. 5 dohody přijme readmisní výbor svůj jednací řád. Stejně jako u ostatních dohod o zpětném přebírání, které Unie dosud uzavřela, určí postoj Unie v tomto ohledu Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou. Pokud jde o ostatní rozhodnutí smíšeného výboru, řídí se postoj Unie příslušnými ustanoveními Smlouvy.

2. VÝSLEDEK JEDNÁNÍ

Komise se domnívá, že cílů, které Rada stanovila ve směrnici pro jednání, bylo dosaženo, a že předloha dohody o zpětném přebírání osob je pro Unii přijatelná.

Konečné znění dohody lze shrnout takto:

- Dohoda obsahuje celkem 8 oddílů a 25 článků. Obsahuje rovněž 6 příloh, které tvoří její nedílnou součást, a 6 společných prohlášení.
- Závazky související se zpětným přebíráním stanovené v dohodě (články 3 až 6) jsou vypracovány na plně recipročním základě a vztahují se jak na vlastní státní

příslušníky (články 3 a 5), tak na příslušníky třetích zemí či osoby bez státní příslušnosti (články 4 a 6).

- Závazek přijmout zpět vlastní státní příslušníky zahrnuje rovněž bývalé vlastní státní příslušníky, kteří se své příslušnosti vzdali nebo jimž byla jejich příslušnost odňata, aniž by nabyli státní příslušnost jiného státu.
- Závazek přijmout zpět vlastní státní příslušníky zahrnuje rovněž rodinné příslušníky (tj. manžele a manželky a nezletilé svobodné děti) bez ohledu na jejich státní příslušnost, kteří nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím státě.
- Závazek přijmout zpět státní příslušníky třetích zemí a osoby bez státní příslušnosti (články 3 a 5) je vázán na tyto předpoklady: a) příslušná osoba je v době podávání žádosti o zpětné převzetí držitelem platného víza nebo povolení k pobytu vydaného dožádaným státem, nebo b) příslušná osoba je držitelem povolení k pobytu vydaného dožádaným státem, c) příslušná osoba nelegálně vstoupila na území žádajícího státu přímo z území dožádaného státu. Z těchto závazků jsou vyloučeny osoby v tranzitním prostoru mezinárodního letiště, všechny osoby, kterým žádající stát před vstupem nebo po vstupu na své území vydal vízum či povolení k pobytu a všechny osoby, jež využívají výhody bezvízového vstupu na území žádajícího státu.
- Závazek týkající se zpětného přebírání pro státní příslušníky třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti se použije až tři roky potom, co celá dohoda vstoupí v platnost. Během tohoto období je tento závazek použitelný pouze na osoby bez státní příslušnosti a státní občany třetích zemí, se kterými Turecko uzavřelo dvoustranné dohody o zpětném přebírání. Během stejného období budou v příslušných částech (čl. 24 odst. 3) i nadále použitelné dvoustranné dohody mezi Tureckem a členskými státy.
- V případě, že v členském státě není konzulární úřad Turecka, nebo v případě, že uplynou lhůty stanovené pro vystavení cestovních dokladů, Turecko přijme u vlastních státních příslušníků jako postačující cestovní doklad dotyčné osoby svou kladnou odpověď na žádost o zpětné převzetí. Pokud jde o státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, Turecko ve stejných případech souhlasí s použitím standardního cestovního dokladu EU pro účely vyhoštění (čl. 4 odst. 3 a čl. 4 odst. 4).
- Oddíl III dohody (články 7 až 14 ve spojení s přílohami 1 až 5) obsahuje potřebná technická ustanovení týkající se řízení o zpětném přebírání (žádost o zpětné převzetí, důkazní prostředky, lhůty, způsoby předání a přepravy) a zpětného převzetí, k němuž došlo omylem (článek 13). Určitou procedurální flexibilitu poskytuje skutečnost, že žádost o zpětné převzetí osob není nutná v případech, kdy je osoba, která má být převzata, držitelem platného cestovního dokladu nebo průkazu totožnosti, a – v případě státních příslušníků třetích zemí – držitelem platného víza či povolení k pobytu vydaného dožádaným státem (čl. 7 odst. 3).
- Ustanovení čl. 7 odst. 4 dohody obsahuje tzv. zrychlené řízení, které bylo odsouhlaseno pro osoby zadržené v „příhraničním regionu“, tj. oblasti na území žádajícího státu zasahující až 20 km od vnější hranice tohoto státu nebo, bez ohledu na to, zda toto území sdílí žádající stát a dožádaný stát, rovněž v námořních přístavech, včetně celních zón a mezinárodních letišť žádajícího státu. Na základě

zrychleného řízení musí být žádosti o zpětné převzetí předloženy do tří pracovních dní a vyřízeny do pěti pracovních dní.

- V rámci běžného postupu činí lhůta pro vyřízení žádostí o zpětné převzetí 25 kalendářních dní. V případě žádajícího státu, kde vnitrostátní právní předpisy stanoví kratší dobu úvodního zadržení, se použije kratší lhůta. Tuto dobu úvodního zadržení lze prodloužit až na 60 kalendářních dní, a to kromě žádajícího státu s maximální dobou zadržení 60 dní či méně.
- Dohoda obsahuje oddíl o průvozu osob (články 14 a 15 ve spojení s přílohou 6).
- Články 16, 17 a 18 obsahují potřebné předpisy týkající se nákladů, ochrany údajů a vztahu k ostatním mezinárodním závazkům a stávajícím směrnici EU. Dohodou nejsou dotčena ostatní ujednání týkající se jiných oblastí, než je zpětné přebírání osob, jako např. dobrovolného návratu.
- Složení, úkoly a pravomoci smíšeného readmisního výboru jsou uvedeny v článku 19.
- Za účelem provádění této dohody stanoví článek 20 možnost uzavření dvoustranných prováděcích protokolů mezi Tureckem a jednotlivými členskými státy. Vztah mezi dvoustrannými prováděcími protokoly a touto dohodou je objasněn v článku 21.
- Závěrečná ustanovení (články 22 až 25) upravují vstup dohody v platnost, dobu jejího trvání, technickou pomoc, ukončení a právní status příloh této dohody.
- Zvláštní situace Dánska je objasněna v preambuli, v čl. 1 písm. d), čl. 22 odst. 2 a ve společném prohlášení připojeném k dohodě. Podobně se ve společných prohlášeních připojených k dohodě odráží i těsná součinnost Norska, Islandu, Lichtenštejnska a Švýcarska při provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

3. ZÁVĚRY

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

- po vyslovení souhlasu Evropského parlamentu schválila příloženou Dohodu mezi Evropskou unií a Tureckou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne [...]

**o uzavření dohody mezi Evropskou unií
a Tureckou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 79 odst. 3 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu¹,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s rozhodnutím Rady 2010/XXX ze dne [...] ² Komise dne [...] podepsala dohodu mezi Evropskou unií a Tureckou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob s výhradou jejího uzavření k pozdějšímu datu.
- (2) Dohoda by měla být uzavřena.
- (3) Dohodou se zřizuje smíšený readmisní výbor, který může přijmout svůj jednací řád. Je vhodné určit zjednodušený postup pro stanovení postoje Unie v tomto případě.
- (4) V souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Spojené království *[neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro něj není tato dohoda závazná ani použitelná, pokud neoznámí své přání v souladu s tímto protokolem v tomto smyslu / pokud neoznámilo své přání účastnit se přijímání a používání tohoto rozhodnutí]*.
- (5) V souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Irsko *[neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro něj není tato dohoda závazná ani použitelná, pokud neoznámí své přání v souladu s tímto protokolem v tomto smyslu / pokud neoznámilo své přání účastnit se přijímání a používání tohoto rozhodnutí]*.

¹ Úř. věst. C , , s. .

² Úř. věst. L , , s. .

- (6) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a není proto pro něj závazné ani použitelné,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Tímto se uzavírá dohoda mezi Evropskou unií a Tureckou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady jmenuje osobu zmocněnou učinit jménem Evropské unie oznámení v souladu s čl. 24 odst. 2 dohody, kterým se vyjádří souhlas Evropské unie s tím, aby byla touto dohodou vázána.

Článek 3

Komise, které jsou nápomocní odborníci z členských států, zastupuje Unii ve smíšeném readmisním výboru zřízeném podle článku 19 této dohody.

Článek 4

Postoj Unie v rámci Smíšeného readmisního výboru ohledně přijetí jeho jednacího řádu, jak to vyžaduje čl. 19 odst. 5 Dohody, přijímá Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou.

Článek 5

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí. Bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Datum vstupu dohody v platnost bude zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne

*Za Radu
předseda/předsedkyně*

PŘÍLOHA

DOHODA

mezi Evropskou unií a Tureckou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobyvajících osob

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

TURECKÁ REPUBLIKA, dále jen „Turecko“,

ROZHODNUTY upevnit vzájemnou spolupráci za účelem účinnějšího potírání nedovoleného přistěhovalectví,

S ODHODLÁNÍM stanovit prostřednictvím této dohody a na recipročním základě účinné a rychlé postupy pro identifikaci a bezpečné a řádné navracení osob, které nesplňují nebo přestaly splňovat podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území Turecka nebo některého členského státu Evropské unie, a usnadnit v duchu spolupráce průvoz těchto osob,

ZDŮRAZŇUJÍCE, že touto dohodou nejsou dotčena práva, závazky a povinnosti Unie, jejích členských států a Turecka vyplývající z mezinárodního práva, zejména z Evropské úmluvy na ochranu lidských práv ze dne 4. listopadu 1950 a Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951,

ZDŮRAZŇUJÍCE, že touto dohodou nejsou dotčena práva a procesní záruky pro osoby, které podléhají řízení o navracení nebo které žádají o azyl v členském státě, jak stanoví příslušné právní nástroje Evropské unie,

ZDŮRAZŇUJÍCE, že touto dohodou nejsou dotčena ustanovení dohody ze dne 12. září 1963 zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem, její dodatkové protokoly, příslušná rozhodnutí Rady přidružení, jakož i příslušná judikatura Soudního dvora Evropské unie,

ZDRAZŇUJÍCE, že osoby, které jsou držiteli dlouhodobého povolení k pobytu uděleného v souladu se směrnicí Rady 2003/109/ES o právním postavení státních příslušníků třetích zemí, kteří jsou dlouhodobě pobyvajícími rezidenty, požívají zesílenou ochranu proti vyhoštění podle článku 12 směrnice,

ZDŮRAZŇUJÍCE, že tato dohoda je založena na zásadách společné odpovědnosti, solidarity a rovnocenného partnerství pro řízení migračních toků mezi Tureckem a Unií a že v této souvislosti je Unie připravena dát k dispozici finanční zdroje na podporu Turecka při jejím provádění,

S OHLEDEM NA TO, že ustanovení této dohody, která spadá do působnosti třetí části hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, se nevztahují na Spojené království a Irsko, pokud se nerozhodnou zapojit v souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie,

S OHLEDEM NA TO, že ustanovení této dohody, která spadá do oblasti působnosti třetí části hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, se podle protokolu o postavení Dánska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „smluvními stranami“ Turecko a Unie;
- b) „státním příslušníkem Turecka“ osoba, která má státní příslušnost Turecka v souladu s jeho právními předpisy;
- c) „státním příslušníkem členského státu“ osoba, která má státní příslušnost členského státu Evropské unie;
- d) „členským státem“ všechny členské státy Evropské unie s výjimkou Dánského království;
- e) „státním příslušníkem třetí země“ osoba, která má jinou státní příslušnost než tureckou nebo než státní příslušnost některého z členských států;
- f) „osobou bez státní příslušnosti“ osoba, která nemá žádnou státní příslušnost;
- g) „povolením k pobytu“ povolení jakéhokoliv druhu vydané Tureckem nebo některým členským státem, jež osobu opravňuje k pobytu na jeho území. Tato povolení nezahrnují dočasná povolení k pobytu na území uvedených států v souvislosti s vyřizováním žádosti o azyl nebo žádosti o povolení k pobytu;
- h) „vízem“ povolení vydané nebo rozhodnutí přijaté Tureckem či některým z členských států, které je vyžadováno pro vstup na území daného státu nebo pro průjezd přes toto území. Nezahrnuje letištní průjezdní vízum;
- i) „žádajícím státem“ stát (Turecko nebo jeden z členských států), který předkládá žádost o zpětné převzetí podle článku 8 nebo žádost o průvoz podle článku 15 této dohody;

- j) „dožádaným státem“ stát (Turecko nebo jeden z členských států), kterému je předložena žádost o zpětné převzetí podle článku 8 nebo žádost o průvoz podle článku 15 této dohody;
- k) „příslušným orgánem“ jakýkoliv vnitrostátní orgán Turecka nebo jednoho z členských států, který je pověřený prováděním této dohody, jak stanoví prováděcí protokol podle čl. 20 odst. 1 písm. a) této dohody;
- l) „neoprávněně pobývajícím osobou“ jakákoliv osoba, která v souladu s příslušnými postupy podle vnitrostátních právních předpisů nesplňuje nebo přestala splňovat podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území Turecké republiky nebo jednoho z členských států;
- m) „průvozem“ průjezd státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti přes území dožádaného státu na cestě ze žádajícího státu do země určení;
- n) „zpětným přebíráním“ předání žádajícím státem a převzetí žádaným státem osoby (státního příslušníka žádaného státu, třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti), která nelegálně vstoupila, zdržovala se nebo měla pobyt na území žádajícího státu v souladu s ustanoveními této dohody;
- o) „hraničním přechodem“ jakýkoli bod, který členské státy či Turecko určí za účelem překračování příslušných hranic;
- p) „příhraničním regionem“ žádajícího státu oblast na území žádajícího státu zasahující až 20 km od vnější hranice žádajícího státu, bez ohledu na to, zda toto území sdílí žádající stát a dožádaný stát, jakož i námořní přístavy, včetně celních zón a mezinárodních letišť žádajícího státu.

Článek 2

Oblast působnosti

1. Ustanovení této dohody se použijí na osoby, které nesplňují nebo přestaly splňovat podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území Turecka nebo jednoho z členských států Evropské unie.
2. Uplatňováním této dohody, včetně výše uvedeného odstavce 1, nejsou dotčeny nástroje uvedené v článku 18.
3. Tato dohoda se nepoužije na státní příslušníky třetí země nebo osob bez státní příslušnosti podle článků 4 a 6, kteří opustili území dožádaného státu více než pět let předtím, než se příslušné orgány žádajícího státu o těchto osobách dozvěděly, pokud podmínky potřebné pro jejich zpětné předání do dožádaného státu, jak stanoví články 4 a 6, lze prokázat prostřednictvím dokumentů uvedených v příloze 3.

ODDÍL I

Článek 3

Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků

1. Turecko na žádost členského státu a bez dalších formálních náležitostí ze strany členského státu kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, převezme všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat podmínky platné v souladu s právem daného členského státu nebo v souladu s právem Evropské unie pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území žádajícího členského státu za předpokladu, že je v souladu s článkem 9 prokázáno, že jsou státními příslušníky Turecka.
2. Turecko rovněž převezme:
 - nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1 tohoto článku, bez ohledu na místo jejich narození nebo státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím členském státě nebo pokud jejich druhý rodič, který je právním zástupcem dotyčných dětí, nemá nezávislé právo k pobytu,
 - manžele a manželky osob uvedených v odstavci 1 tohoto článku s jinou státní příslušností za předpokladu, že mají právo na vstup a pobyt nebo získají právo na vstup a pobyt na území Turecka, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím členském státě nebo pokud Turecko neprokázalo, že v souladu s jeho vnitrostátními právními předpisy není dotyčné manželství z právního hlediska uznané.
3. Turecko také převezme osoby, které byly v souladu s právními předpisy Turecka zbaveny státní příslušnosti Turecka, nebo se jí vzdaly poté, co vstoupily na území některého z členských států, pokud takovým osobám nebylo členským státem alespoň přislíbeno udělení státní příslušnosti.
4. Poté, co Turecko kladně odpoví na žádost o zpětné převzetí osoby, nebo případně po uplynutí lhůt stanovených v čl. 11 odst. 2 vydá příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad Turecka bez ohledu na vůli osoby, která má být převzata, neodkladně a nejpozději do tří pracovních dní cestovní doklad potřebný pro její navrácení, s platností nejméně tři měsíce. Pokud v členském státě není konzulární úřad Turecka nebo pokud Turecko cestovní doklad do tří pracovních dní nevystavilo, odpověď na žádost o zpětné převzetí se považuje za nezbytný cestovní doklad ke zpětnému převzetí dotyčné osoby.
5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotčenou osobu převézt v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, příslušný konzulární úřad Turecka vydá do tří pracovních dní nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Pokud v členském státě není konzulární úřad Turecka nebo pokud Turecko cestovní doklad do tří pracovních dní nevystavilo, odpověď na žádost o zpětné převzetí se považuje za nezbytný cestovní doklad ke zpětnému převzetí dotyčné osoby.

Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Turecko na žádost členského státu a bez dalších formálních náležitostí tohoto členského státu kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, převezme všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup nebo pobyt na území žádajícího členského státu, pokud je v souladu s článkem 10 prokázáno, že příslušné osoby:
 - a) mají v době předložení žádosti o zpětné převzetí platné vízum vydané Tureckem a vstoupily na území členského státu přímo z území Turecka; nebo
 - b) jsou držiteli povolení k pobytu vydaného Tureckem; nebo
 - c) neoprávněně vstoupily na území členských států přímo z území Turecka nebo přímo po průjezdu přes území Turecka.
2. Povinnost zpětného převzetí uvedená v odstavci 1 tohoto článku neplatí, jestliže:
 - a) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti byla pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště Turecka; nebo
 - b) žádající členský stát vydal státnímu příslušníku třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti vízum, které daná osoba použila ke vstupu na území žádajícího členského státu, nebo povolení k pobytu před vstupem nebo po vstupu na jeho území, pokud tato osoba není držitelem víza nebo povolení k pobytu vystaveného Tureckem s delší platností, nebo
 - c) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti využívají výhody bezvízového vstupu na území žádajícího členského státu.
3. Poté, co Turecko kladně odpoví na žádost o zpětné převzetí osoby, nebo když orgány Turecka případně vydají po uplynutí lhůt stanovených v čl. 11 odst. 2 osobě, jejíž zpětné převzetí bylo akceptováno s „náhradním cestovním dokladem pro cizince“, do tří pracovních dní cestovní doklad potřebný pro její navrácení, s platností nejméně tři měsíce. Pokud v členském státě není konzulární úřad Turecka nebo pokud Turecko cestovní doklad do tří pracovních dní nevystavilo, má se za to, že se pro účely vyhoštění přijímá standardní cestovní doklad³.
4. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu převézt v době platnosti „náhradního cestovního dokladu pro cizince“, který byl původně vydán, prodlouží turecké orgány do tří pracovních dní platnost „náhradního cestovního dokladu pro cizince“ nebo v případě potřeby vydají nový „náhradní cestovní doklad“ se stejnou délkou platnosti. Pokud v členském státě není

³

V podobě stanovené v doporučení Rady EU ze dne 30. listopadu 1994.

konzulární úřad Turecka nebo pokud Turecko cestovní doklad do tří pracovních dní nevystavilo, má se za to, že se pro účely vyhoštění přijímá standardní cestovní doklad⁴.

ODDÍL II

ZÁVAZKY UNIE SOUVISEJÍCÍ SE ZPĚTNÝM PŘEBÍRÁNÍM

Článek 5

Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků

1. Členský stát na žádost Turecka a bez dalších formálních náležitostí ze strany Turecka kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, převezme všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup nebo pobyt na území Turecka, pokud je v souladu s článkem 9 prokázáno, že příslušné osoby jsou státními příslušníky tohoto členského státu.
2. Členský stát rovněž převezme:
 - nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1 tohoto článku, bez ohledu na místo jejich narození nebo státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo pobytu v Turecku, nebo pokud nezávislé právo k pobytu nemá jejich druhý rodič, který je právním zástupcem dotyčných dětí;
 - manžele a manželky osob uvedených v odstavci 1 tohoto článku s jinou státní příslušností za předpokladu, že mají právo na vstup a pobyt nebo získají právo na vstup a pobyt na území dožádaného členského státu, pokud nemají nezávislé právo pobytu v Turecku nebo pokud dožádaný členský stát neprokázal, že v souladu s jeho vnitrostátními právními předpisy není dotyčné manželství z právního hlediska uznané.
3. Členský stát také převezme osoby, které v souladu s jeho právními předpisy po vstupu na území Turecka byly zbaveny nebo které se vzdaly státní příslušnosti členského státu, pokud těmto osobám Turecko alespoň nepřislíbilo udělení státní příslušnosti.
4. Poté, co dožádaný členský stát kladně odpoví na žádost o zpětné převzetí osoby, nebo případně po uplynutí lhůt stanovených v čl. 11 odst. 2 vydá příslušná diplomatická mise nebo konzulární úřad členského státu bez ohledu na vůli osoby, která má být převzata, neodkladně a nejpozději do tří pracovních dní cestovní doklad potřebný pro její navrácení, s platností nejméně tři měsíce. Pokud v členském státě není ani diplomatická mise ani konzulární úřad Turecka nebo pokud dožádaný členský stát cestovní doklad do tří pracovních dní nevystavil, za nezbytný cestovní doklad ke zpětnému převzetí dotyčné osoby se považuje odpověď na žádost o zpětné převzetí.

⁴

Tamtéž.

5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotčenou osobu převézt v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, příslušné diplomatické zastoupení nebo příslušný konzulární úřad dotčeného členského státu vydá do tří pracovních dní nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Pokud v členském státě není ani diplomatická mise ani konzulární úřad Turecka nebo pokud dožádaný členský stát cestovní doklad do tří pracovních dní nevystavil, za nezbytný cestovní doklad ke zpětnému převzetí dotyčné osoby se považuje odpověď na žádost o zpětné převzetí.

Článek 6

Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Členský stát na žádost Turecka a bez dalších formálních náležitostí ze strany Turecka kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, převezme všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup nebo pobyt na území Turecka, pokud je v souladu s článkem 10 prokázáno, že tyto osoby:
 - a) mají v době předložení žádosti o zpětné převzetí platné vízum vydané dožádaným členským státem a vstoupily na území Turecka přímo z území dožádaného členského státu; nebo
 - b) jsou držiteli povolení k pobytu vydaného dožádaným členským státem; nebo
 - c) nelegálně vstoupily na území Turecka přímo z území dožádaného členského státu nebo přímo po průjezdu přes území dožádaného členského státu.
2. Povinnost zpětného převzetí uvedená v odstavci 1 tohoto článku neplatí, jestliže:
 - a) se státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti nacházeli pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště dožádaného členského státu nebo
 - b) Turecko vydalo státnímu příslušníku třetí země nebo osobě bez státní příslušnosti vízum, které daná osoba použila před nebo po vstupu na jeho území ke vstupu na území Turecka nebo povolení k pobytu, pokud tato osoba není držitelem víza nebo povolení k pobytu vystaveného dožádaným členským státem, které již není v platnosti, nebo
 - c) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti využívají výhody bezvízového vstupu na území Turecka.
3. Povinnost zpětného převzetí uvedená v odstavci 1 tohoto článku se vztahuje na členský stát, který vydal vízum nebo povolení k pobytu. Bylo-li vízum nebo povolení k pobytu vydáno dvěma nebo více členskými státy, vztahuje se povinnost týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 na členský stát,

jehož vydaný doklad má delší dobu platnosti, nebo v případě, že platnost jednoho nebo více z nich již skončila, na členský stát, jehož doklad je stále platný. Pokud již skončila platnost všech dokladů, má povinnost zpětného převzetí podle odstavce 1 ten členský stát, který vydal doklad, jehož platnost skončila nejpozději. Pokud žádné takové doklady nelze předložit, má povinnost zpětného přebírání podle odstavce 1 ten členský stát, který byl opuštěn jako poslední.

4. Poté, co členský stát kladně odpoví na žádost o zpětné převzetí osoby, nebo když orgány členského státu případně vydají po uplynutí lhůt stanovených v čl. 11 odst. 2 osobě, jejíž zpětné převzetí bylo akceptováno, do tří pracovních dní cestovní doklad potřebný pro její navrácení, s platností nejméně tři měsíce. Pokud v Turecku není ani diplomatická mise ani konzulární úřad členského státu nebo pokud členský stát cestovní doklad do tří pracovních dní nevystavil, má se za to, že se pro účely vyhoštění přijímá standardní cestovní doklad EU⁵.
5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu převézt v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, prodlouží orgány členského státu do tří pracovních dní platnost cestovního dokladu nebo v případě potřeby vydají nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Pokud v Turecku není ani diplomatická mise ani konzulární úřad členského státu nebo pokud členský stát cestovní doklad do tří pracovních dní nevystavil, má se za to, že se pro účely vyhoštění přijímá standardní cestovní doklad EU⁶.

ODDÍL III

ŘÍZENÍ ZPĚTNÉHO PŘEBÍRÁNÍ

Článek 7

Zásady

1. Členské státy a Turecko vynaloží veškerou snahu, aby osoby uvedené v člancích 4 a 6 byly navraceny přímo do země svého původu. Za tímto účelem se v souladu s čl. 19 odst. 1 písm. b) stanoví způsoby uplatňování tohoto odstavce. Ustanovení tohoto odstavce se neuplatňují v případech, ve kterých se použije zrychlené řízení v souladu s odstavcem 4 tohoto článku.
2. S výhradou odstavce 3 tohoto článku vyžaduje předání osoby, jež má být zpětně převzata na základě některého ze závazků uvedených v člancích 3 až 6, podání žádosti o zpětné převzetí u příslušných orgánů dožádaného státu.
3. Pokud je osoba, která má být zpětně převzata, držitelem platného cestovního dokladu nebo průkazu totožnosti, a v případě státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti držitelem platného víza, které tato osoba využívá za účelem vstupu na území dožádaného státu, nebo povolení k pobytu

⁵ Tamtéž.

⁶ Tamtéž.

dožádaného státu, k předání takové osoby dojde, aniž by žádající stát musel předložit příslušnému orgánu dožádaného státu žádost o zpětné převzetí nebo písemné oznámení uvedené v čl. 12 odst. 1.

Předchozím pododstavcem není dotčeno právo příslušných orgánů ověřit na hranicích totožnost osob, které mají být zpětně převzaty.

4. Aniž je dotčen odstavec 3 tohoto článku, byla-li osoba zadržena žádajícím státem v příhraničním regionu po nelegálním překročení hranic přímo z území dožádaného státu, může žádající stát předložit žádost o zpětné převzetí ve lhůtě tří dní po zadržení této osoby zrychlené řízení.

Článek 8

Obsah žádosti o zpětné převzetí

1. Žádost o zpětné převzetí by měla pokud možno obsahovat tyto informace:
 - a) osobní údaje o osobě, jež má být převzata (tj. jména, příjmení, datum narození a případně také místo narození a místo posledního pobytu), popřípadě osobní údaje o nezletilých svobodných dětech a/nebo manželce či manželovi;
 - b) v případě vlastních státních příslušníků uvedení prostředků, kterými se prokáže státní příslušnost nebo které o ní poskytnou přímý důkaz, jak stanoví přílohy 1 a 2;
 - c) v případě státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedení prostředků, kterými se prokáže splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státního občanství nebo které o něm poskytnou přímý důkaz, jak stanoví přílohy 3 a 4;
 - d) fotografie osoby, jež má být převzata zpět.
2. Žádost o zpětné převzetí by měla pokud možno obsahovat také tyto informace:
 - a) prohlášení, že osoba, která má být převzata zpět, může potřebovat pomoc nebo péči, jestliže dotyčná osoba dala k takovému prohlášení výslovný souhlas;
 - b) jakákoliv další ochranná a bezpečnostní opatření nebo informace o zdravotním stavu dotyčné osoby, jež mohou být u jednotlivých předání nezbytné.
3. Aniž by byl dotčen čl. 7 odst. 3, každá žádost o zpětné převzetí musí být písemná a musí být k ní použit společný formulář tvořící přílohu 5 této dohody.
4. Žádost o zpětné převzetí může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků, např. fax, e-mail, atd.

5. Aniž by byl dotčen čl. 11 odst. 2, odpověď na žádost o zpětné převzetí bude písemná.

Článek 9

Prokázání státní příslušnosti

1. Dokladem o státní příslušnosti podle čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 může být zejména některý z dokladů uvedených v příloze 1 této dohody. V případě předložení takových dokumentů uznají členské státy resp. Turecko pro účely této dohody státní příslušnost. Státní příslušnost nelze prokázat na základě padělaných dokladů.
2. Přímým důkazem státní příslušnosti podle čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 je zejména některý z dokladů uvedených v příloze 2 této dohody, i když jeho platnost skončila. V případě předložení takových dokumentů členské státy a Turecko předpokládají pro účely této dohody, že je prokázána státní příslušnost, pokud po šetření a ve lhůtě stanovené v článku 11 dožádaný stát neprokáže jinou skutečnost. Státní příslušnost nelze přímo prokázat na základě padělaných dokladů.
3. Není-li možné předložit dokumenty uvedené v přílohách 1 nebo 2, dohodne příslušné diplomatické a konzulární zastoupení dotyčného dožádaného státu na požádání žádajícího státu zahrnuté v žádosti o zpětné převzetí a bez zbytečného odkladu pohovor s osobou, která má být předána, za účelem prokázání její státní příslušnosti. V případě, že v žádajícím státě není diplomatické ani konzulární zastoupení dožadovaného státu, dožádaný stát učiní bez prodlení nezbytná opatření pro uskutečnění pohovoru s osobou, která má být předána, a to nejpozději do sedmi pracovních dní ode dne žádosti. Postup takového pohovoru může být stanoven v prováděcích protokolech podle článku 20 této dohody.

Článek 10

Prokázání u státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Splnění podmínek zpětného převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 4 odst. 1 a čl. 6 odst. 1 této dohody lze prokázat zejména důkazními prostředky uvedenými v příloze 3 této dohody. Doklad o podmínkách pro zpětné přijetí nelze prokázat na základě padělaných dokladů.
2. Přímý důkaz o splnění podmínek zpětného převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 4 odst. 1 a čl. 6 odst. 1 lze předložit zejména důkazními prostředky uvedenými v příloze 4 této dohody; padělanými doklady je nelze prokázat. V případě předložení přímého důkazu mají členské státy a Turecko za to, že podmínky jsou prokázány, pokud po šetření a ve lhůtě stanovené v článku 11 dožádaný stát neprokáže jinou skutečnost.

3. Neoprávněnost vstupu, přítomnosti nebo pobytu se prokáže pomocí cestovních dokladů příslušné osoby, ve kterých chybí potřebné vízum nebo jiné povolení k pobytu potřebné pro území žádajícího státu. Odůvodněné písemné stanovisko žádajícího státu, že na jeho území byla zadržena příslušná osoba bez potřebných cestovních dokladů, víza nebo povolení k pobytu může rovněž sloužit jako přímý důkaz neoprávněného vstupu, přítomnosti nebo pobytu.

Článek 11

Lhůty

1. Žádost o zpětné převzetí musí být podána příslušnému orgánu dožadaného státu ve lhůtě do šesti měsíců poté, co se příslušný orgán žádajícího státu dozvěděl, že státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti nesplňuje nebo přestala splňovat podmínky platné pro vstup, přítomnost nebo pobyt.

Pokud na území žádajícího státu vstoupí státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti před datem, kdy se začnou uplatňovat články 4 a 6 v souladu s čl. 24 odst. 3, lhůta uvedená v předcházející větě začne plynout v den, kdy se články 4 a 6 začnou uplatňovat.

Pokud existují právní nebo věcné překážky pro podání žádosti ve stanovené lhůtě, prodlouží se lhůta na žádost žádajícího státu, avšak pouze dokud nebudou tyto překážky odstraněny.

2. Odpověď na žádost o zpětné převzetí musí být podána písemně:
 - do pěti pracovních dní, jestliže byla podána ve zrychleném řízení (čl. 7 odst. 4),
 - neprodleně a v každém případě nejvíce do 25 kalendářních dní ve všech ostatních případech, kromě případů, u kterých je doba úvodního zadržení ve vnitrostátních právních předpisech žádajícího státu kratší. V tom případě se použije tato kratší lhůta. Pokud existují právní nebo věcné překážky pro podání žádosti ve stanovené lhůtě, lhůta může být na základě řádně odůvodněné žádosti prodloužena až na 60 kalendářních dní, s výjimkou případu, kdy je maximální doba zadržení v právních předpisech žádajícího státu 60 dní nebo méně.

Lhůta začíná plynout dnem obdržení žádosti o zpětné převzetí. Pokud není odpověď v dané lhůtě poskytnuta, pokládá se předání osoby za schválené.

Odpověď na žádost o zpětné převzetí může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků, např. fax, e-mail, atd.

3. Příslušná osoba bude předána do tří měsíců od vydání souhlasu s převzetím, případně po uplynutí lhůty stanovené v odstavci 2 tohoto článku. Na základě

žádosti žadajícího státu lze tuto lhůtu prodloužit o dobu, po kterou se řešily právní a praktické překážky.

4. Odmítnutí žádosti o zpětné převzetí je třeba písemně zdůvodnit.

Článek 12

Úprava předání a způsoby přepravy

1. Aniž je dotčen čl. 7 odst. 3, oznámí před navrácením osoby příslušné orgány žadajícího státu písemně s předstihem alespoň 48 hodin příslušným orgánům dožádaného státu datum předání, místo vstupu, možný doprovod a ostatní informace důležité pro předání.
2. Převoz se uskuteční leteckou, pozemní nebo námořní dopravou. Letecká doprava není omezena na použití národních dopravců Turecka nebo členských států a je možné využít jak pravidelné, tak i charterové lety. V případě návratů s doprovodem se tento doprovod neomezuje pouze na oprávněné osoby žadajícího státu, pokud se jedná o osoby zmocněné Tureckem nebo některým členským státem.

Článek 13

Zpětné převzetí, k němuž došlo omylem

Žadající stát přijme zpět jakékoliv osoby převzaté dožádaným státem, pokud je během období tří měsíců po předání dotčených osob prokázáno, že požadavky stanovené v článcích 3 až 6 této dohody nebyly splněny.

V takových případech a s výjimkou všech nákladů na dopravu dotyčné osoby, které nese žadající stát, jak je uvedeno v předcházejícím odstavci, se použijí *mutatis mutandis* procesní ustanovení této dohody a jsou poskytnuty všechny dostupné informace týkající se skutečné totožnosti a státní příslušnosti osoby, která má být přijata zpět.

ODDÍL IV

PRŮVOZ

Článek 14

Zásady průvozu

1. Členské státy a Turecko by měly omezit průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti na případy, kdy takové osoby nelze přímo vrátit do státu určení.

2. Turecko na požádání členského státu povolí průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státního příslušenství a členský stát na požádání Turecka povolí průvoz občanů třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, je-li zajištěn průvoz ostatními možnými průvozními státy a zpětné převzetí ve státě určení.
3. Turecko nebo členský stát mohou průvoz odmítnout,
 - a) pokud je státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti ve státě určení nebo jiném státě průvozu vystaven skutečnému nebezpečí mučení nebo nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestu anebo trestu smrti nebo pronásledování z důvodu své rasy, náboženství, národnosti, příslušnosti k určité společenské skupině či z důvodu politického přesvědčení nebo
 - b) pokud je státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti v dožádaném státě nebo jiném státě průvozu vystaven trestnímu postihu nebo
 - c) z důvodů ochrany veřejného zdraví, vnitřní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných národních zájmů dožádaného státu.
4. Turecko nebo členský stát může odvolat svůj souhlas, nastanou-li nebo vyjdou-li následně najevo okolnosti uvedené v odstavci 3 tohoto článku, které brání průvozu, nebo není-li již zajištěna další cesta přes možné státy průvozu či přijetí ve státě určení. V tomto případě přijme žádající stát podle potřeby a neodkladně státního příslušníka třetí země nebo osobu bez státní příslušnosti zpět.

Článek 15

Postup průvozu

1. Žádost o průvoz musí být příslušným orgánům žádaného státu předložena písemně a musí obsahovat následující informace:
 - a) typ průvozu (leteckou, námořní nebo pozemní dopravou), případné jiné státy průvozu a předpokládané místo určení;
 - b) osobní údaje příslušné osoby (např. jméno, příjmení, rodné příjmení, jiná používaná jména či jména, pod nimiž je známa, nebo přezdívky, datum narození, pohlaví a podle možnosti místo narození, státní občanství, jazyk, druh a číslo cestovního dokladu);
 - c) předpokládané místo vstupu, dobu převozu a použití doprovodu;
 - d) prohlášení, že z hlediska žádajícího státu jsou podmínky podle čl. 14 odst. 2 splněny a nejsou známy žádné důvody pro odmítnutí podle čl. 14 odst. 3.

Společný formulář žádosti o průvoz je připojen jako příloha 6 této dohody.

Žádost o průvoz může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků, např. fax, e-mail, atd.

2. Dožádaný stát do pěti kalendářních dní po obdržení žádosti písemně vyrozumí žádající stát o souhlasu s průvozem, potvrdí místo vstupu a předpokládanou dobu přijetí nebo vyrozumí o odmítnutí přijetí a o důvodech tohoto odmítnutí. Pokud odpověď není poskytnuta do pěti pracovních dní, pokládá se průvoz za schválený.

Odpověď na žádost o průvoz může být podána prostřednictvím jakýchkoliv komunikačních prostředků, včetně elektronických prostředků, např. fax, e-mail, atd.

3. Uskuteční-li se průvoz letecky, předávaná osoba a její případný doprovod jsou osvobozeni od povinnosti mít letištní průjezdní vízum.
4. Příslušné orgány dožádaného státu jsou po vzájemných konzultacích při průvozech nápomocny, a to zejména dozorem nad dotyčnými osobami a poskytnutím vhodného prostoru pro tento účel.

ODDÍL V

NÁKLADY

Článek 16

Náklady na přepravu a průvoz

Aniž je dotčen článek 23 a aniž by bylo dotčeno právo příslušných orgánů vymáhat úhradu nákladů spojených se zpětným převzetím od osoby, která má být převzata, včetně osob uvedených v čl. 3 odst. 2 a čl. 5 odst. 2, nebo od třetích stran, žádající stát hradí veškeré náklady na přepravu vzniklé v souvislosti se zpětným převzetím a průvozem podle této dohody až na hraniční přechod dožádaného státu pro žádosti podle oddílů I a II dohody, nebo až po hranice státu konečného určení pro žádosti podle oddílu IV dohody.

ODDÍL VI

OCHRANA ÚDAJŮ A DOLOŽKA O NEDOTKNUTELNOSTI

Článek 17

Ochrana údajů

Předávání osobních údajů probíhá pouze tehdy, pokud je nezbytné k provádění této dohody příslušnými orgány Turecka nebo členského státu. V konkrétních případech se

zpracování osobních údajů a nakládání s nimi řídí vnitrostátními zákony Turecka a, jestliže je správce údajů příslušným orgánem členského státu, ustanoveními směrnice 95/46/ES a vnitrostátními právními předpisy dotčeného členského státu přijatými na základě této směrnice. Dále se použijí tyto zásady:

- a) osobní údaje musí být zpracovávány objektivně a v souladu s právními předpisy;
- b) osobní údaje musí být shromažďovány pro konkrétní, vymezený a oprávněný účel provádění této dohody a nesmí být předávajícím nebo přijímajícím orgánem dále zpracovávány způsobem, který je neslučitelný s tímto účelem;
- c) osobní údaje musí být odpovídající, relevantní a přiměřené ve vztahu k účelu, pro který se shromažďují a/nebo dále zpracovávají; sdělené osobní údaje se mohou týkat zejména pouze:
 - údajů o osobě, která má být převzata (např. jména, příjmení, dřívější jména, jiná používaná jména nebo jména, pod nimiž je známa, či přezdívký, pohlaví, stav, datum a místo narození, současná a jakákoliv dřívější státní příslušnost),
 - údajů o průkazu totožnosti, cestovním pase nebo řidičském průkazu (číslo, doba platnosti, datum vydání, vydávající orgán, místo vydání),
 - zastávek a cestovních tras,
 - dalších informací potřebných ke zjištění totožnosti předávané osoby nebo k posouzení požadavků na její zpětné převzetí podle této dohody,
- d) osobní údaje musí být přesné, a pokud je to nezbytné, musí být neustále aktualizovány;
- e) osobní údaje je třeba uchovávat v takové podobě, která dovoluje zjištění totožnosti osob na základě těchto údajů pouze po dobu nezbytnou pro účel, za němž byly shromažďovány nebo jsou dále zpracovávány;
- f) předávající i přijímající orgán podniknou přiměřené kroky k případné opravě, výmazu nebo blokování osobních údajů, pokud jejich zpracování není v souladu s ustanoveními tohoto článku, zejména jestliže dané údaje nejsou odpovídající, relevantní, přesné nebo jsou vzhledem k účelu zpracování nadměrné. To zahrnuje oznámení každé opravy, výmazu nebo blokování druhé straně;
- g) na požádání přijímající orgán informuje předávající orgán o použití sdělených údajů a o výsledcích, k nimž na jejich základě dospěl;
- h) osobní údaje lze předávat jen příslušným orgánům. Jejich další předávání jiným subjektům vyžaduje předchozí souhlas předávajícího orgánu;
- i) předávající a přijímající orgány mají povinnost pořídit písemný zápis o předání a převzetí osobních údajů.

Ustanovení o nedotknutelnosti

1. Touto dohodou nejsou dotčena práva, povinnosti a odpovědnosti Unie, jejich členských států a Turecka vyplývající z mezinárodního práva, včetně mezinárodních úmluv, jejichž jsou stranami, a zejména z:
 - Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 ve znění Protokolu o právním postavení uprchlíků ze dne 31. ledna 1967,
 - Evropské úmluvy na ochranu lidských práv a základních svobod ze dne 4. listopadu 1950,
 - mezinárodních úmluv upravujících určení státu, který je odpovědný za posuzování předložených žádostí o azyl,
 - Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání ze dne 10. prosince 1984,
 - případně Evropské úmluvy o usazování ze dne 13. prosince 1955,
 - mezinárodních úmluv o vydávání a průvozu,
 - vícestranných mezinárodních úmluv a dohod o zpětném přebírání cizích státních příslušníků.
2. Tato dohoda plně respektuje práva a povinnosti všech osob, včetně těch, které zákonně pobývají nebo pobývaly a pracují nebo pracovaly na území jedné ze stran, v souladu s ustanoveními dohody ze dne 12. září 1963 zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem, jejími dodatkovými protokoly, příslušnými rozhodnutími Rady přidružení, jakož i příslušnou judikaturou Soudního dvora Evropské unie.
3. Použitím této dohody nejsou dotčena práva a procesní záruky pro osoby, které podléhají řízení o navrácení, jak stanoví směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/115/ES o společných normách a postupech v členských státech při navrácení neoprávněně pobývajících státních příslušníků třetích zemí⁷, zejména pokud jde o jejich přístup k právnímu poradenství, informacím, dočasnému pozastavení vymáhání rozhodnutí o navrácení a přístup k zákonným ochranným prostředkům.
4. Uplatňováním této dohody nejsou dotčena práva a procesní záruky pro osoby, které žádají o azyl v členském státě, jak stanoví směrnice Rady 2003/9/ES, kterou se stanoví minimální normy pro přijímání žadatelů o azyl⁸, a směrnice Rady 2005/85/ES o minimálních normách pro řízení v členských státech

⁷ Úř. věst. L 348, 24.12.2008, s. 98.

⁸ Úř. věst. L 31, 6.2.2003, s. 18.

o přiznávání a odnímání postavení uprchlíka⁹, a zejména pokud jde o právo zůstat v členském státě, dokud nebude žádost prošetřena.

5. Uplatňováním této dohody nejsou dotčena práva a procesní záruky pro osoby, jež jsou držiteli povolení k dlouhodobému pobytu uděleného v souladu se směrnicí Rady 2003/109/ES o právním postavení státních příslušníků třetích zemí.
6. Uplatňováním této dohody nejsou dotčena práva a procesní záruky pro osoby, jimž bylo uděleno povolení k pobytu v souladu se směrnicí Rady 2003/86/ES o právu na sloučení rodiny.
7. Nic v této dohodě nebrání navrácení osoby na základě jiných formálních nebo neformálních ujednání.

ODDÍL VII

PROVÁDĚNÍ A POUŽITELNOST

Článek 19

Smíšený readmisní výbor

1. Smluvní strany si vzájemně poskytují pomoc při provádění a výkladu této dohody. Za tímto účelem strany zřídí smíšený readmisní výbor (dále jen „výbor“), jehož úkolem je zejména:
 - a) sledovat používání této dohody;
 - b) rozhodovat o prováděcích opatřeních nezbytných pro jednotné používání této dohody;
 - c) pravidelně vyměňovat informace o prováděcích protokolech vypracovaných jednotlivými členskými státy a Tureckem podle článku 20;
 - d) doporučovat změny této dohody a jejích příloh.
2. Rozhodnutí výboru jsou pro smluvní strany závazná po skončení veškerých nezbytných interních postupů, které vyžaduje právo smluvních stran.
3. Výbor je složen ze zástupců Turecka a Unie; Unie je zastoupena Komisí, jíž jsou nápomocní odborníci z členských států.
4. Výbor se schází podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
5. Výbor přijme svůj jednací řád.

⁹ Úř. věst. L 326, 13.12.2005, s. 13.

Článek 20

Prováděcí protokoly

1. Na žádost členského státu nebo Turecka vypracují členský stát a Turecko prováděcí protokol, který bude mimo jiné upravovat pravidla týkající se:
 - a) určování příslušných orgánů, hraničních přechodů a výměně kontaktních míst;
 - b) podmínek navrácení s doprovodem, včetně průvozu státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti s doprovodem;
 - c) prostředků a dokladů nad rámec těch, které jsou uvedeny v přílohách 1 až 4 této dohody;
 - d) způsobů zpětného přebírání v rámci zrychleného řízení;
 - e) postupu pohovorů.
2. Prováděcí protokoly uvedené v odstavci 1 tohoto článku vstoupí v platnost teprve poté, co byl vyrozuměn readmisní výbor uvedený v článku 19.
3. Turecko se zavazuje použít veškerá ustanovení prováděcího protokolu vypracovaného s jedním členským státem také ve svých vztazích s jiným členským státem, jenž o to požádá, a s výhradou jejich praktické použitelnosti pro Turecko.

Členské státy se zavazují použít veškerá ustanovení prováděcího protokolu vypracovaného mezi Tureckem a kterýmkoli jiným členským státem také ve svých vztazích s Tureckem, jenž o to požádá, a s výhradou jejich praktické použitelnosti pro tyto členské státy.

Článek 21

Vztah k dvoustranným dohodám nebo ujednáním členských států o zpětném přebírání osob

Aniž by bylo dotčen čl. 24 odst. 3, ustanovení této dohody mají přednost před ustanoveními jiného právně závazného nástroje týkajícího se zpětného přebírání neoprávněně pobývajících osob, které byly nebo mohou být podle článku 20 uzavřeny mezi jednotlivými členskými státy a Tureckem, pokud jejich ustanovení nejsou slučitelná s ustanoveními této dohody.

ODDÍL VIII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 22

Územní působnost

1. S výhradou odstavce 2 tohoto článku se tato dohoda použije na území, na kterém se uplatňuje Smlouva o Evropské unii, jak je definováno v článku 52 této smlouvy a článku 355 Smlouvy o fungování Evropské unie, a na území Turecké republiky.
2. Tato dohoda neplatí na území Dánského království.

Článek 23

Technická pomoc

Obě strany souhlasí s prováděním této dohody, které bude založeno na zásadách společné odpovědnosti, solidarity a rovnocenného partnerství pro řízení migračních toků mezi Tureckem a Unií.

V této souvislosti se Unie zavazuje dát k dispozici finanční zdroje na podporu Turecka při provádění této dohody v souladu se společným prohlášením o technické pomoci uvedeným v příloze. Přitom bude věnována pozornost zejména budování institucí a kapacit. Taková podpora má být poskytována v souvislosti se stávajícími a budoucími prioritami, na kterých se Evropská unie a Turecko společně dohodly.

Článek 24

Vstup v platnost, doba trvání a ukončení

1. Smluvní strany tuto dohodu ratifikují nebo schvalují v souladu se svými příslušnými postupy.
2. S výhradou odstavce 3 tohoto článku vstupuje tato dohoda v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po datu, kdy se smluvní strany vzájemně vyrozuměly o ukončení postupů uvedených v odstavci 1 tohoto článku.
3. Závazky stanovené v člancích 4 a 6 této dohody se použijí teprve tři roky po datu stanoveném v odstavci 2 této dohody. Během tohoto přechodného tříletého období jsou použitelné pouze na osoby bez státní příslušnosti a státní občany třetích zemí, se kterými Turecko uzavřelo dvoustranné smlouvy nebo ujednání o zpětném přebírání. Během tohoto tříletého období budou i nadále

použitelné stávající dvoustranné dohody mezi členskými státy a Tureckem ve svých příslušných částech.

4. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.
5. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět úředním oznámením druhé smluvní straně. Tato dohoda pozbývá účinnosti po šesti měsících ode dne takového oznámení.

Článek 25

Přílohy

Nedílnou součástí této dohody tvoří přílohy 1 až 6.

V ... dne ... měsíce ... roku dva tisíce deset ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a tureckém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropskou unii

(...)

Za Tureckou republiku

(...)

PŘÍLOHA 1

SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, JEJICHŽ PŘEDLOŽENÍM SE PROKAZUJE STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST

(USTANOVENÍ ČL. 3 ODS. 1, ČL. 5 ODS. 1 A ČL. 9 ODS. 1)

Jestliže je dožádaným státem některý z členských států nebo Turecko:

- pasy všech druhů,
- propustky vydané dožádaným státem,
- průkazy totožnosti všech druhů (včetně dočasných a prozatímních),
- vojenské služební průkazy a vojenské knížky,
- námořnické knížky a kapitánské průkazy,
- osvědčení o státním občanství a jiné úřední doklady zmiňující nebo jednoznačně uvádějící státní občanství.

Jestliže je dožádaným státem Turecko:

- potvrzení totožnosti na základě výsledku vyhledávání ve Vízovém informačním systému¹⁰,
- v případě členských států, jež nevyužívají Vízový informační systém, pozitivní identifikace vyplývající ze záznamů těchto členských států o žádosti o udělení víza.

¹⁰ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ze dne 9. července 2008 o Vízovém informačním systému (VIS) a o výměně údajů o krátkodobých vízech mezi členskými státy (nařízení o VIS), Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 60.

PŘÍLOHA 2

SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, JEJICHŽ PŘEDLOŽENÍ SE MŮŽE POVAŽOVAT ZA PŘÍMÝ DŮKAZ O STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI/ZA PŘÍMÉ PROKÁZÁNÍ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI

(USTANOVENÍ ČL. 3 ODS. 1, ČL. 5 ODS. 1 A ČL. 9 ODS. 2)

- fotokopie kteréhokoliv z dokladů uvedených v příloze 1 této dohody,
- řidičské průkazy nebo jejich fotokopie,
- rodné listy nebo jejich fotokopie,
- podnikové průkazy totožnosti nebo jejich fotokopie,
- písemná prohlášení svědků,
- písemná prohlášení učiněná dotčenou osobou a jazyk, kterým tato osoba hovoří, včetně výsledku úřední zkoušky,
- jakýkoliv jiný doklad, jenž může pomoci prokázat státní příslušnost dotčené osoby, včetně dokumentů s fotografií, které mají nahrazovat pas a které byly vystaveny orgány,
- doklady uvedené v příloze 1, jejichž platnost uplynula,
- přesné informace poskytnuté oficiálními orgány a potvrzené druhou stranou

PŘÍLOHA 3

SPOLEČNÝ SEZNAM DOKUMENTŮ, KTERÉ SE POVAŽUJÍ ZA DOKLAD O SPLNĚNÍ PODMÍNEK PRO ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ STÁTNÍCH PŘÍSLUŠNÍKŮ TŘETÍCH ZEMÍ A OSOB BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI

(USTANOVENÍ ČL. 4 ODS. 1, ČL. 6 ODS. 1 A ČL. 10 ODS. 1)

- vízum a/nebo povolení k pobytu vydané dožádaným státem,
- vstupní/výstupní razítko nebo podobné potvrzení v cestovním dokladu, včetně padělaného cestovního dokladu, dotyčné osoby nebo jiný důkaz jejího vstupu/výstupu (např. ve formě fotografie),
- doklady, osvědčení a účtenky jakéhokoliv druhu (např. hotelové účtenky, objednávací průkazky u lékaře nebo zubního lékaře, vstupenky do veřejných/soukromých zařízení, smlouvy o pronájmu auta, účtenky z transakcí kreditní kartou atd.), které jasně prokazují, že dotyčná osoba pobývala na území dožádaného státu,
- jízdenky a/nebo seznamy cestujících v letadle, vlaku, autobusu nebo lodi označené jménem, které dosvědčují přítomnost a cestu dotčené osoby na území dožádaného státu,
- informace, z nichž je patrné, že dotyčná osoba použila služeb kurýra nebo cestovní kanceláře,
- úřední písemné prohlášení, zejména prohlášení pracovníků pohraničního orgánu a jiných svědků, kteří mohou dosvědčit, že dotyčná osoba překročila hranici,
- úřední písemné prohlášení dotyčné osoby v soudním nebo správním řízení.

PŘÍLOHA 4

SPOLEČNÝ SEZNAM DOKUMENTŮ, KTERÉ SE POVAŽUJÍ ZA PŘÍMÝ DOKLAD O SPLNĚNÍ PODMÍNEK PRO ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ STÁTNÍCH PŘÍSLUŠNÍKŮ TŘETÍCH ZEMÍ A OSOB BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI

(USTANOVENÍ ČL. 4 ODS. 1, ČL. 6 ODS. 1 A ČL. 10 ODS. 2)

- popis místa a okolností, za kterých byla dotyčná osoba po vstupu na území žádajícího státu zadržena, vydaný příslušnými orgány tohoto státu,
- informace o totožnosti a/nebo pobytu osoby, které poskytla některá mezinárodní organizace (např. Úřad vysokého komisaře OSN pro uprchlíky),
- zprávy / potvrzení informací rodinnými příslušníky, spolucestujícími apod.,
- písemné prohlášení dotyčné osoby.

PŘÍLOHA 5



[Státní znak Turecké republiky]

.....

.....

(Místo a datum)

(Název příslušného orgánu žádajícího
státu)

Značka:

Adresát

.....

.....

.....

(Název příslušného orgánu dožádaného
státu)

- ☐ ZRYCHLENÉ ŘÍZENÍ (čl. 7 odst. 4)
- ☐ ŽÁDOST O POHOVOR (čl. 9 odst. 3)

ŽÁDOST O ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ
podle článku 8 dohody ze dne mezi
Evropskou unií a Tureckou republikou
o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

A. OSOBNÍ ÚDAJE

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Příjmení za svobodna:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

7. Stav ☐ ženatý/vdaná ☐ Svobodný/svobodná ☐
rozvedený/á ☐ vdova/vdovec

Pokud ženatý/vdaná: jméno manžela/manželky

.....

Jména a věk dětí (pokud jsou)

.....

.....

8. Poslední adresa v dožádaném státě:

.....

B. OSOBNÍ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (JSOU-LI RELEVANTNÍ)

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Příjmení za svobodna:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

Fotografie

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Známa/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

C. OSOBNÍ ÚDAJE DĚTÍ (JSOU-LI RELEVANTNÍ)

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Datum a místo narození:

.....

3. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

4. Státní příslušnost a jazyk:

.....

D. ZVLÁŠTNÍ OKOLNOSTI VZTAHUJÍCÍ SE K PŘEDÁVANÉ OSOBE

1. Zdravotní stav

(např. upozornění na zvláštní lékařskou péči; latinský název nakažlivé choroby):

.....

2. Upozornění na zvláště nebezpečnou osobu

(např. podezřelou ze spáchání závažného trestného činu; agresivní chování):

.....

E. PŘILOŽENÉ DŮKAZNÍ PROSTŘEDKY

1.

.....

(číslo cestovního dokladu)

(datum a místo vydání)

.....

.....

(vydávající orgán)

(datum ukončení platnosti)

2.

.....

(číslo průkazu totožnosti)

(datum a místo vydání)

.....

.....

(vydávající orgán)

(datum ukončení platnosti)

3.

.....

(číslo řidičského průkazu)

(datum a místo vydání)

.....	
(vydávající orgán)	(datum ukončení platnosti)
4.	
(číslo jiného úředního dokladu)	(datum a místo vydání)
.....	
(vydávající orgán)	(datum ukončení platnosti)

F. POZNÁMKY

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Podpis) (Pečeť/razítko)

PŘÍLOHA 6



[Státní znak Turecké republiky]

.....

(Místo a datum)

.....
(Název příslušného orgánu žádajícího
státu)

Značka:

Adresát

.....

.....

.....

(Název příslušného orgánu dožádaného
státu)

ŽÁDOST O PRŮVOZ
podle článku 15 dohody ze dne mezi
Evropskou unií a Tureckou republikou
o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

A. OSOBNÍ ÚDAJE

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

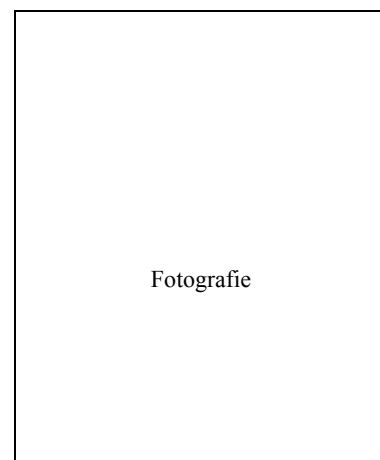
2. Příjmení za svobodna:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):



Fotografie

.....

6. Známa rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

7. Státní příslušnost a jazyk:

.....

8. Druh a číslo cestovního dokladu:

B. PRŮVOZ

1. Druh průvozu

☐ letecky

☐ pozemní dopravou

☐ námořní dopravou

2. Stát konečného určení

.....

3. Další možné průvozní státy

.....

4. Navrhovaný hraniční přechod, datum, čas převozu a případný doprovod

.....

.....

5. Zaručeno přijetí v jakémkoli dalším státě průvozu a ve státě konečného určení (čl. 14 odst. 2)

☐ ano

☐ ne

6. Jsou známy důvody pro odmítnutí průvozu (čl. 14 odst. 3)

☐ ano

☐ ne

C. POZNÁMKY

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Podpis) (Pečet'/razítko)

Společné prohlášení o spolupráci v oblasti vízové politiky

Smluvní strany posilují svou spolupráci v oblasti vízové politiky a souvisejících oblastech, s cílem více podporovat mezilidské kontakty, počínaje zajištěním účinného uplatňování rozsudku Soudního dvora Evropské unie ze dne 19. února 2009 ve věci C-228/06 Mehmet Soysal, Ibrahim Savatli v. Spolková republika Německo a ostatních příslušných rozsudků týkajících se práv tureckých poskytovatelů služeb vycházejících z dodatkových protokolů ze dne 23. listopadu 1970, které tvoří přílohu k dohodě zakládající přidružení mezi Evropským hospodářským společenstvím a Tureckem.

Společné prohlášení k čl. 7 odst. 1

Strany se dohodly, že pro prokázání „veškeré snahy, aby osoby uvedené v člancích 4 a 6 byly navraceny přímo do země svého původu“ by měl žadající stát při předkládání žádosti o zpětné převzetí dožádanému státu zároveň předložit žádost o zpětné převzetí také zemi původu. Dožádaný stát odpoví ve lhůtách uvedených v čl. 11 odst. 2. Žadající stát informuje dožádaný stát, jakmile mezitím ze země původu obdrží kladnou odpověď na žádost o zpětné převzetí. V případě, když zemi původu dotyčné osoby nelze určit, a proto nelze žádost o zpětné převzetí zemi původu předložit, by v žádosti o zpětné převzetí, která bude předložena dožádanému státu, měly být uvedeny důvody této situace.

Společné prohlášení o technické pomoci

Turecko a Evropská unie se dohodly na zintenzívnění své spolupráce, zejména aby byl splněn společný cíl řídit migrační toky a řešit nelegální migraci. Tím Turecko a Evropská unie vyjádří svůj závazek sdílet zátěž na mezinárodní úrovni, být solidární, nést společnou odpovědnost a projevovat vzájemné pochopení.

Tato spolupráce bude zohledňovat zeměpisné skutečnosti a vycházet z úsilí Turecka jako kandidátské země, jež se účastní jednání. Rovněž bude zohledňovat rozhodnutí Rady 2008/157/ES ze dne 18. února 2008 o zásadách, prioritách a podmínkách přístupového partnerství s Tureckou republikou a národní program Turecka z roku 2008 pro přijetí *acquis* EU, ve kterém Turecko úplné *acquis* EU přijímá, a je připraveno ho po přistoupení k Evropské unii provést.

V této souvislosti se Evropská unie zavazuje dát k dispozici posílenou finanční pomoc na podporu Turecka při provádění této dohody.

Přitom bude pozornost věnována zejména budování institucí a kapacit, aby se zvýšila jednak schopnost Turecka bránit nelegálním migrantům vstupovat na jeho území, pobývat na něm a opouštět jej, jednak jeho přijímající kapacita pro zadržené nelegální migranty. Toho by mělo být mimo jiné dosaženo nákupem vybavení pro ostrahu hranic, zřízením přijímacích středisek a struktur pohraniční policie a podporou činností souvisejících s odborným vzděláváním, a to při plném respektování stávajících pravidel, kterými se vnější pomoc EU řídí.

Na podporu dalšího úplného a účinného provádění této dohody bude poskytnuta finanční pomoc EU, včetně odvětvového podpůrného programu v oblasti integrované správy hranic a migrace, a to způsoby, které mají být definovány společně s tureckými orgány a – po roce 2013 – v rámci příštích finančních výhledů EU a v souladu s nimi.

Společné prohlášení týkající se Dánska

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na území Dánského království ani na občany Dánského království. Za těchto okolností je vhodné, aby Turecko a Dánsko uzavřely dohodu o zpětném přebírání v duchu této dohody.

Společné prohlášení týkající se Islandu a Norska

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Islandem a Norskem, zejména na základě dohody ze dne 18. května 1999 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*. Za těchto okolností je vhodné, aby Turecko uzavřelo s Islandem a Norskem dohodu o zpětném přebírání v duchu této dohody.

Společné prohlášení týkající se Švýcarska

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Švýcarskem, zejména na základě dohody ze dne 1. března 2008 o přidružení Švýcarska k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*. Za těchto okolností je vhodné, aby Turecko uzavřelo se Švýcarskem dohodu o zpětném přebírání v duchu této dohody.

Společné prohlášení týkající se Lichtenštejnského knížectví

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Lichtenštejnským knížectvím, zejména na základě Dohody o přidružení Lichtenštejnského knížectví k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, která vstoupila v platnost dnem 19. prosince 2011. Za těchto okolností je vhodné, aby Turecko uzavřelo s Lichtenštejnským knížectvím dohodu o zpětném přebírání v duchu této dohody.